

Arach

COOK *line*

ПЛИТЫ ИНДУКЦИОННЫЕ

APRI-47(T/P)/PL

APRI-77(T/P)/PL

APRI-49P/PL

APRI-89P/PL

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ



ОГЛАВЛЕНИЕ

- | | |
|--|--|
| 1-2. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ | 7. РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ |
| 3. РАЗМЕЩЕНИЕ И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ | 8. ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ |
| 4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ | 9. УТИЛИЗАЦИЯ |
| 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / ИЛЛЮСТРАЦИИ |
| 6. ЗАМЕНА УЗЛОВ И КОМПЛЕКТУЮЩИХ | |

ОПИСАНИЕ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ

 **Предупреждение об опасности.** Ситуации, представляющие непосредственную опасность и грозящие тяжелыми травмами или смертью. Потенциально опасные ситуации, способные привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Высокое напряжение!** Осторожно! Угроза для жизни! Несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти

 **Опасность высокой температуры,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Опасность выброса горячих продуктов,** несоблюдение правил техники безопасности может привести к

тяжелым травмам или смерти.

 **Опасность защемления конечностей** при перемещении и/или размещении, несоблюдение правил техники безопасности может привести к тяжелым травмам или смерти.

 **Предупреждение о запретах.** Запрещается выполнять любые работы посторонним лицам (включая детей, инвалидов и лиц с ограниченными физическими и умственными возможностями и нарушением работы органов чувств). Запрещается неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие), требующие специальной технической квалификации и допуска. Запрещается специализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической документацией.

Запрещены игры детей с оборудованием. Запрещены чистка и техническое обслуживание оборудования детьми без надзора взрослых.

 **Предупреждение об обязательных действиях.** Перед началом любых работ обязательно следует ознакомиться с руководством.

 Следует отключать подачу электроэнергии на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.

 Обязательно следует использовать защитные очки.

 Обязательно следует использовать защитные перчатки.

 Обязательно следует использовать защитную каску.

 Обязательно следует использовать защитную обувь.

 **Иные предупреждения.** Указания по правильному

выполнению того или иного действия, несоблюдение данных указаний грозит возникновением опасной ситуации.

 Советы и подсказки для правильного осуществления необходимых действий

 **«Специализированный» пользователь** (квалифицированный специалист) / опытный пользователь, допущенный к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.

 **«Неспециализированный» пользователь** (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Лицо, допущенное к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами, способное выполнять простые действия.

 Знак заземления.

 Знак подключения эквипотенциального заземления.

 При утилизации отходов следует соблюдать действующие нормы.



ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1.

ВВЕДЕНИЕ / Оригинальный текст руководства. Оригинальный вариант настоящего документа был составлен на языке производителя (итальянском). Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены исключительно для пользователей, допущенных к эксплуатации описываемого оборудования. Пользователи должны быть ознакомлены

со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями по безопасности. Особые предписания (относительно обязательных действий, запретов и опасных ситуаций) приведены в соответствующей отдельной главе. Не допускается передача документа для ознакомления третьим лицам без письменного разрешения производителя. Запрещено ис-

пользование текста данного документа в других публикациях без письменного разрешения производителя.

Используемые в настоящем документе чертежи, фотографии, рисунки и схемы носят исключительно иллюстративный характер и могут быть изменены. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в документ без предварительного уведомления.

ЦЕЛЬ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА /

Как на этапе проектирования оборудования, так и в процессе составления настоящего документа были тщательно проанализированы все аспекты взаимодействия между пользователем и оборудованием на протяжении всего жизненного цикла последнего. ТАКИМ образом, мы надеемся, что настоящий документ будет способствовать поддержанию эффективности оборудования на неизменно высоком уровне. Строгое соблюдение приведенных в документе указаний поможет свести к минимуму риск причинения вреда пользователю и/или экономического ущерба.

ПОРЯДОК РАБОТЫ С ДОКУМЕНТОМ /

Настоящий документ состоит из нескольких глав, в которых в соответствии с освещаемыми темами собраны все необходимые сведения для безопасной эксплуатации оборудования. Каждая глава подразделяется на параграфы, в каждом параграфе могут быть пояснения с заголовком и описанием.

ПОРЯДОК ХРАНЕНИЯ ДОКУМЕНТА /

Настоящий документ, а также остальное содержимое пакета, является неотъемлемой частью поставки. Он должен храниться для дальнейших обращений в течение всего срока эксплуатации изделия.

КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ /

Настоящий документ рассчитан на следующие категории:

- «**Специализированный**» **пользователь** (специалист узкого профиля с допуском) - имеются в виду все пользователи, допущенные к перемещению, транспортировке, установке, обслуживанию, ремонту и утилизации оборудования.
- «**Неспециализированный**» **пользо-**

ватель (пользователь с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ /

По специальному запросу может быть организован курс обучения для пользователей, ответственных за эксплуатацию оборудования, в соответствии с условиями, приводимыми в подтверждении заказа.

ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ /

За исключением случаев, когда контрактом предусмотрено иное, покупатель, как правило, обязан произвести за свой счет следующие работы:

- подготовку помещений (включая строительные работы, установку фундаментов или прокладывание каналов при необходимости);
- подготовку нескользящего, гладкого напольного покрытия;
- подготовку места установки и саму установку изделия при соблюдении размерных требований, указанных на плане размещения (схеме основания);
- подготовку вспомогательных систем в соответствии с характеристиками оборудования (например, сетей электро-, газоснабжения);
- подготовку системы электрооборудования, отвечающей нормативным требованиям, действующим в стране установки;
- подготовку соответствующей системы освещения, отвечающей местным нормативным требованиям;
- установку предохранительных устройств в начале и в конце линии энергоснабжения (устройства защитного отключения, эквипотенциальные устройства заземления, предохранительные клапаны и т.д.) в соответствии с действующим в стране установки законодательством;
- подготовку системы заземления в соответствии с нормами, действующими в стране установки;
- при необходимости - подготовку си-

стемы смягчения воды (см. технические характеристики).

СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ / Комплект поставки может различаться в зависимости от заказа.

• Оборудование • Крышка / крышки
• Металлическая корзина / корзины
• Поддерживающая решетка для установки корзины • Шланги и/или провода для подключения к системам энергоснабжения (только если оговорено в заказе). • Набор для перенастройки системы подачи газа, поставляемый производителем

НАЗНАЧЕНИЕ / Это устройство предназначено для профессионального применения. Использование оборудования, описываемого в настоящем документе, считается надлежащим, если оно применяется для приготовления или разогрева пищевых продуктов. Любое другое использование считается ненадлежащим и, следовательно, потенциально опасным.

Данное оборудование предназначено для обслуживания коммерческой деятельности (например, на кухнях ресторанов, в столовых, больницах и т.п.), а также для использования на предприятиях коммерческого назначения (например, в пекарнях, мясных лавках и т.п.), но не для непрерывного потокового приготовления пищи.

Данное оборудование предназначено для применения в определенных условиях, описанных в контракте, и в пределах предусмотренных ограничений, указанных в соответствующих пунктах. **Для обеспечения соответствия нормативным требованиям использовать только оригинальные аксессуары и запасные части, поставляемые производителем.**

ПРЕДУСМОТРЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ / Данное оборудование рассчитано на эксплуатацию исключительно в помещении с соблюдением соответствующих технических и производственных ограничений. Для максимально эффективной и безопасной работы изделия необходимо обе-

спечить соблюдение нижеследующих требований. Оборудование должно устанавливаться в подходящем месте, в котором обеспечивалось бы удобство текущей эксплуатации, а также штатного и внеочередного обслуживания. Место установки необходимо оборудовать таким образом, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя при проведении работ по техобслуживанию. Помещение должно соответствовать определенным требованиям, в частности:

- максимальная относительная влажность - 80 %;
- минимальная температура охлаждающей воды не менее +10°C;
- пол в помещении не должен быть скользким, оборудование должно стоять ровно;
- помещение должно иметь систему вентиляции и освещения в соответствии с нормами, действующими в стране эксплуатации;
- помещение должно быть оснащено для слива «серых» вод, а также выключателями и вентилями для отключения при необходимости оборудования от всех питающих коммуникаций;
- стены/поверхности, находящиеся в непосредственной близости/контактирующие с оборудованием, должны быть огнестойкими и/или должны быть изолированы от возможных источников тепла.

ПРИЕМОЧНЫЕ ИСПЫТАНИЯ И ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ /

Приемочные испытания: оборудование испытано изготовителем на стадии монтажа на собственном заводе. Все сертификаты, связанные с проведением испытаний, передаются клиенту по его запросу.

Гарантия: гарантийный срок составляет 12 месяцев от даты, указанной на счет-фактуре, данный период продлению не подлежит. Гарантией покрываются дефектные детали, замена и транспортировка которых производится за счет покупателя. Гарантия не распространяется на электрические де-

тали, комплектующие и любые другие съемные элементы.

Расходы на оплату труда технических специалистов, уполномоченных изготовителем устранить на предприятии клиента покрываемые гарантией дефекты, несет дистрибьютор.

Гарантия не распространяется на все инструменты и расходные материалы, поставляемые изготовителем вместе с оборудованием. Гарантией не покрываются работы по плановому техобслуживанию или работы, связанные с неправильной установкой. Гарантия действительна только в отношении первоначального покупателя. Изготовитель берет на себя ответственность за оборудование в его изначальной конфигурации и только за оригинальные запчасти, установленные в ходе ремонта. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за использование оборудования не по назначению, за ущерб, нанесенный в результате выполнения действий, не предусмотренных в настоящем руководстве или не разрешенных предварительно самим изготовителем.

СЛУЧАИ ПРЕКРАЩЕНИЯ ГАРАНТИИ /

• При повреждениях, вызванных транспортировкой «франко-завод» (EXW) и/или погрузочно-разгрузочными работами. При обнаружении таких повреждений заказчик должен поставить в известность продавца и перевозчика по (например, по электронной почте или

через интернет-сайт), а также зафиксировать происшествие в сопроводительных документах. Авторизованный специалист по установке оборудования вынесет оценку возможности дальнейшей установки в зависимости от степени повреждения. Гарантийные обязательства также теряют силу при наличии:

- Повреждений, вызванных неправильной установкой.

- Повреждений, вызванных износом частей из-за ненадлежащего применения оборудования.

- Повреждений, вызванных применением запасных частей стороннего производителя.

- Повреждений, возникших по причине неправильного техобслуживания и/или повреждений из-за отсутствия обслуживания.

- Повреждений вследствие несоблюдения требований настоящего документа.

АВТОРИЗАЦИЯ /

Под авторизацией понимается разрешение на осуществление действий, касающихся данного оборудования. Авторизация предоставляется ответственным за оборудование лицом (производителем, покупателем, лицом, ставящим свою подпись, дилером и/или владельцем помещения).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ и ИЛЛЮСТРАЦИИ / Раздел находится в конце настоящего руководства.



Любое изменение, вносимое в устройство оборудования, отражается на его работе и на уровне безопасности, а поэтому должно производиться только техническими специалистами, предоставленными производителем, или иными специалистами, получившими его соответствующую формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Сразу после доставки проверить целостность оборудования и его компонентов (например, шнура питания), прежде чем приступить к эксплуатации. При наличии нарушений целостности не включать оборудование, обратиться в ближайший центр обслуживания.



Перед началом любых действий с оборудованием внимательно прочитать соответствующие инструкции.



Во время эксплуатации оборудования применять соответствующие средства индивидуальной защиты. На территории ЕС действуют соответствующие директивы, касающиеся СИЗ, которые пользователь должен соблюдать во время эксплуатации оборудования. **Воздушный шум ≤ 70 дБ**



Запрещено устанавливать изделие отдельно, БЕЗ антипроклевывателя (ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО). Исключаются версии TOP.



Перед подключением к системам питания, заземлению и канализации свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве. **Категорически запрещается удалять или изменять информационные таблички и наклейки, имеющиеся на оборудовании.**



Входящие линии подачи питания (например, электросеть, газопровод) должны быть оснащены устройствами блокировки, обеспечивающими отключение питания в каждом случае, когда требуется проведение работ в условиях полной безопасности.



В зависимости от модели, Подключение оборудования должно проводиться последовательно сначала к водопроводу и канализации, затем к газопроводу и наконец, после проверки на наличие утечек, к электросети.



Оборудование не предназначено для применения во взрывоопасной атмосфере, поэтому его установка и эксплуатация в подобных условиях категорически запрещена.



Размещение оборудования в сборе следует производить с учетом размерных требований и параметров установки, указанных в соответствующих главах настоящего руководства.



Оборудование не предназначено для встраивания в стены. / Эксплуатация оборудования должна

проводиться в хорошо проветриваемых помещениях. / Сливные отверстия оборудования должны оставаться свободными (не должны засоряться или перекрываться посторонними предметами).



Газовое оборудование должно располагаться под вытяжным колпаком, технические характеристики вытяжного устройства должны соответствовать нормам, действующим в стране применения.



После подключения к системам питания, заземлению и канализации оборудование должно оставаться постоянно (без возможности перемещения) на месте, отведенном для его эксплуатации и обслуживания. Неправильное подключение может стать причиной опасности.



При необходимости использовать для подключения к электросети дополнительный гибкий провод с техническими характеристиками не ниже, чем у провода модели H07RN-F. Напряжение питания на проводе при включенном оборудовании должно соответствовать указанному в таблице технических характеристик номинальному напряжению ± 15 %.



Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления.



Сливное отверстие оборудования должно быть соединено с системой отвода «серых» вод посредством открытого соединения стаканного типа без сифона, при наличии такового.



Оборудование должно применяться только для указанных целей. Любое иное применение оборудования считается **НЕНАДЛЕЖАЩИМ** и следовательно, производитель снимает с себя любую ответственность за физический урон и повреждения имущества, возникшие вследствие такового.



Описание особых мер по технике безопасности (обязательные и недопустимые действия, опасно-

сти) приводится непосредственно в соответствующей главе.



Не закрывать отверстия и (или) щели для вытяжки или удаления тепла.



Забираемый из внешней среды воздух для охлаждения должен иметь температуру ниже 40°C и не должен содержать жира.



Не оставлять легковоспламеняющиеся предметы или материалы вблизи оборудования.



Не использовать плиту с пустыми кастрюлями. Риск ожога. Остаточный риск получения ожогов



Следует отключать подачу питания (воды, газа, электроэнергии) на оборудование при любой необходимости выполнения действий в условиях полной безопасности.



При любой необходимости выполнения каких-либо действий внутри оборудования (при подключении, вводе в эксплуатацию, проведении проверок и т. д.) подготовительные операции (демонтаж панелей, отключение подачи воды, газа, электроэнергии) должны проводиться в соответствии с нормами безопасности.



При обнаружении трещин на поверхности немедленно отключить устройство от сети питания.



По завершении готовки выключить варочную панель с помощью ее пульта управления.

Не следует полагаться исключительно на срабатывание датчика наличия посуды.

ДОЛЖНОСТНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ И КВАЛИФИКАЦИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Запрещается специализированному/неспециализированному персоналу выполнять любые работы (по техническому обслуживанию и/или другие) без предварительного полного ознакомления с технической

документацией.



Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для квалифицированных пользователей, имеющих допуск для перемещения, установки и обслуживания описываемого оборудования.



Сведения, приведенные в настоящем руководстве, предназначены для неспециализированного пользователя (пользователя с ограниченным кругом обязанностей и задач). Пользователь, допущенный к эксплуатации оборудования с включенными предохранительными устройствами и способный осуществлять его штатное обслуживание (чистку оборудования).



Пользователи должны быть ознакомлены со всеми аспектами эксплуатации оборудования и требованиями техники безопасности. Эксплуатация изделия должна осуществляться в соответствии с установленными нормами безопасности.



Неспециализированный пользователь допускается к эксплуатации оборудования только после завершения уполномоченным техническим специалистом его установки (включая транспортировку, крепление, подключение к электро-, водо- и газоснабжению и канализации).

РАБОЧИЕ ЗОНЫ И ОПАСНЫЕ ЗОНЫ / Для более четкого разграничения участка проведения работ и соответствующих рабочих зон используются следующие определения:

- **Опасная зона:** любая зона внутри и/или в непосредственной близости некоего механизма, присутствие в которой лица, открытого для воздействия, создает угрозу безопасности данного лица.

- **Лицо, открытое для воздействия:** любое лицо, целиком или частично находящееся в опасной зоне.



При работе оборудования следует соблюдать такое минимальное расстояние от него, чтобы обеспечивалась надлежащая безопасность пользователя в случае возникновения непредвиденной ситуации.

Также опасными зонами считаются /

- Все рабочие зоны внутри оборудования.
- Все зоны, оборудованные соответствующими защитными устройствами и системами безопасности, такими, как фотоэлементы, защитные панели, заблокированные дверцы, защитные картеры.
- Все зоны внутри блоков управления, электрощитов и распределительных коробок.
- Любые зоны вокруг оборудования в случае несоблюдения минимальных безопасных расстояний.

ИНСТРУМЕНТЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ /

Обычно для правильного осуществления установки авторизованный технический специалист должен иметь в своем распоряжении определенный набор инструментов, а именно:

- Отвертки для прямых шлицов размером 3 и 8 мм и крестовую отвертку среднего размера;

- Регулируемый трубный ключ;
- Набор средств для газовых соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Ножницы для электропроводов;
- Набор средств для водопроводных соединений (шланги, уплотнители и т. д.);
- Трубчатый шестигранный ключ на 8 мм;
- Датчик утечки газа;
- Набор средств для электрических соединений (провода, клеммные колодки, промышленные штепсельные розетки и т. д.);
- Гаечный ключ на 8 мм;
- Полный набор для установки (для подключения электрического и газового питания и т. д.).



Помимо вышеперечисленных инструментов, требуется устройство для поднятия оборудования, соответствующее действующим нормам в отношении грузоподъемных механизмов.

ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ / Несмотря на соблюдение современных производственных норм и законодательных требований в отношении производства и коммерческой реализации оборудования, существуют остаточные риски, которые в силу определенных особенностей самого оборудования невозможно устранить. Такими рисками являются нижеперечисленные.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ /

Данный риск присутствует при работе с электрическими и/или электронными устройствами под напряжением.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ /

Данный риск существует при случайном контакте с

материалами, нагретыми до высоких температур.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЛУЧЕНИЯ ОЖОГОВ ПРИ УТЕЧКЕ МАТЕРИАЛА /

Данный риск существует при случайном контакте с материалами, нагретыми до высоких температур, в случае их утечки. Емкости, наполненные до краев жидкостями и/или твердыми продуктами, которые при нагреве претерпевают трансформацию (переходят из твердого состояния в жидкое), при неправильном использовании могут стать причиной получения ожогов. В процессе подготовки такие емкости должны располагаться на таком уровне, который обеспечивает беспрепятственный визуальный контроль.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ЗАЩЕМЛЕНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ /

Данный риск существует при случайном контакте с частями оборудования в процессе его размещения, транспортировки, складирования, сборки и эксплуатации.



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ВЗРЫВА /

Данный риск возникает в следующих случаях:

- При наличии запаха газа в помещении;
- При эксплуатации оборудования в атмосфере, содержащей потенциально взрывоопасные вещества;
- При приготовлении пищевых продуктов в закрытых контейнерах, непригодных для этой цели (например, стеклянных и металлических банках);
- При использовании в ходе эксплуатации воспламеняющихся жидкостей (например, спирта).



ОСТАТОЧНЫЙ РИСК ПОЖАРА /

Такой риск обусловлен: использованием воспламеняющихся жидкостей

НОВИНКА! СЪЕМНЫЙ ПОДДОН / см. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «f»).

Некоторые модели (с отдельным основанием-шкафом) оснащены съемным дном, что облегчает действие по установке и обслуживанию (например, инспекции, подключению, чистке и т. д.). Для того, чтобы снять дно, следует отвернуть винты и вынуть панель из пазов (фрагмент А). Для установки дна на место, следует вставить ее в пазы и завернуть винты (фрагмент В).



При наличии дверец следует предварительно демонтировать их (освободив петли и фиксирующие детали).



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».

ОБЯЗАННОСТИ - ЗАПРЕТЫ - СОВЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



После доставки оборудования следует вскрыть упаковку и убедиться, что оборудование и аксессуары не были повреждены во время транспортировки. При наличии повреждений срочно сообщить об этом перевозчику. Не приступать к установке, обратиться к квалифицированным специалистам с соответствующим допуском. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный во время транспортировки.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ



Несоблюдение приведенных ниже инструкций ведет к возникновению опасности тяжелых травм.



Специалист с допуском для перемещения и установки оборудования должен при необходимости подготовить «безопасный план» для предотвращения вреда лицам, участвующим в работах. Кроме того, он должен точно и неотступно придерживаться и применять нормативные акты, действующие в отношении передвижных рабочих площадок.



Следует убедиться в том, что грузоподъемность используемых средств соответствует поднимаемым грузам, и что сами эти средства находятся в надлежащем рабочем состоянии.



Для работ по перемещению следует использовать технические средства с грузоподъемностью, не менее чем на 20 % превышающую массу оборудования.



Прежде чем приступить к перемещению оборудования, следует выполнить инструкции, приведенные на упаковке и/или на самом оборудовании.



Прежде чем приступить к подъятию оборудования, следует определить его центр тяжести.



Минимальная высота поднятия оборудования над землей должна гарантировать свободу его перемещения.



Запрещено стоять или проходить под оборудованием в процессе его поднятия или перемещения.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «а»).



Оборудование в упаковке должно быть всегда ориентировано в соответствии с указаниями в виде пиктограмм и надписей на внешней оболочке упаковки.

1. Разместить подъемное устройство с соблюдением центра тяжести поднимаемого груза (фрагмент В - С).
2. Поднять перемещаемое оборудование.
3. Разместить оборудование на участке, выбранном для его установки.

СКЛАДИРОВАНИЕ / Хранение материалов на складе должно производиться с применением поддонов, контейнеров, транспортеров, транспортных средств, инструментов и подъемных устройств, позволяющих избежать повреждений из-за вибрации, ударов, царапин, коррозии или иных возможных происшествий. Складироваемые части оборудования должны подвергаться периодическим проверкам для выявления их возможной порчи.

УДАЛЕНИЕ УПАКОВКИ



Переработка упаковочных материалов производится за счет получателя, который обязан произвести ее в соответствии с законами, действующими в стране установки оборудования.

1. Снять по очереди верхние и боковые защитные уголки.
2. Снять защитный материал, использованный в качестве упаковки.
3. Поднять оборудование на необходи-

мую высоту и извлечь из-под него поддон.

4. Разместить оборудование на полу.

5. Удалить используемое подъемное средство.

6. Очистить рабочий участок от снятой упаковки.



После снятия упаковки на оборудовании не должно наблюдаться повреждений, вмятин и иных нарушений целостности. В противном случае следует немедленно сообщить об этом в службу технического обслуживания.

УДАЛЕНИЕ ЗАЩИТНОГО МАТЕРИАЛА

/ Внешние поверхности оборудования защищены покрытием из клейкой пленки, которая должна быть удалена вручную по окончании размещения. Тщательно очистить оборудование снаружи и изнутри, удалив вручную весь материал, использованный для защиты его частей.



Следует бережно относиться к поверхностям из нержавеющей стали во избежание их повреждения, в частности, избегать применения разъедающих веществ, не использовать абразивные материалы или острые приспособления.



Не очищайте оборудование при помощи прямых струй воды под давлением и паровых очистителей.



Не применять для чистки оборудования агрессивные средства (PH<7), такие, как растворители. Следует внимательно читать информацию на этикетках используемых моющих средств. Использовать подходящие средства индивидуальной защиты в зависимости от выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



Промывать поверхности водопроводной водой, протирать впитывающей салфеткой или иным неабразивным материалом.

ОЧИСТКА ПРИ ВВОДЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Нанести с помощью обычного пульверизатора на всю поверхность варочного отсека чистящее средство и вручную,

используя неабразивную губку, тщательно очистить всю поверхность.

Затем обильно промыть варочный отсек водопроводной водой. Дать стечь воде с растворенным в ней чистящим средством через соответствующее сточное отверстие.

После завершения вышеописанных действий тщательно протереть варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторить вышеописанные действия для нового цикла очистки.

Демонтированные детали также промыть моющим средством и водопроводной водой, затем просушить. После этого поместить демонтированные детали в соответствующие пазы на оборудовании.

РЕГУЛИРОВКА УРОВНЯ И ФИКСАЦИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «b»)

Разместить оборудование в заранее подготовленном месте эксплуатации (см. предельные допустимые условия эксплуатации и окружающей среды).

Регулировка уровня и фиксация оборудования обеспечивает его работу в качестве единого независимого устройства.

Поместить уровнемер на верхнюю поверхность конструкции (фрагмент D).

Отрегулировать высоту выдвижных ножек (фрагмент E) в соответствии с показаниями уровня.



Для идеального выравнивания оборудования необходимо с помощью уровнемера и ножек отрегулировать его уровень как в продольном, так и в поперечном измерении.

СБОРКА «БАТАРЕЙ» / СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «с»)

Некоторые модели / Демонтировать ручки регулировки и отвернуть крепежные винты передней панели (фраг. F).



Стены из огнеопасного материала / Минимальное расстояние

между оборудованием и боковыми стенами должно составлять 10 см, между оборудованием и задней стеной - 20 см. В том случае, если расстояние до стен меньше указанного, проложить между оборудованием и ближайшим к нему участкам стен огнеупорный и/или изолирующий материал.

Разместить устройства таким образом, чтобы их боковые поверхности идеально соприкасались друг с другом (фраг. G). Выровнять оборудование по уровню, как описано выше (фрагмент E). Вставить винты в соответствующие отверстия и закрепить оба устройства крепежными гайками (фраг. H1-H3). Снова установить между устройствами

защитные заглушки (фраг. H2).

При необходимости повторить операцию выравнивания и крепежа для остальных устройств.

МОНТАЖ БОКОВОЙ ПЛАСТИНЫ (ФАКУЛЬТАТИВНО) СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «С»)

Для монтажа боковой пластины установить ее в соответствующее положение и закрепить поставляемыми в комплекте винтами (фрагмент L1).

После успешного выполнения описанных выше действий установить на место передние панели и ручки смонтированных устройств.

RU



ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКАМ ПИТАНИЯ

4.



Перед выполнением работ ознакомиться с параграфом «Общая информация о технике безопасности».



Данные действия должны выполняться квалифицированным персоналом с соответствующим допуском при соблюдении действующих законов и с применением соответствующих описанных выше средств



Значение номинального сопротивления системы должно составлять $Z_{ref} 0,193 \Omega$ (только для печей с индукционными нагревателями WOK)



ЗАЗЕМЛЕНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ / ОБОРУДОВАНИЕ обязательно должно быть заземлено. Для этого необходимо соединить отмеченные соответствующими символами клеммы на клеммной коробке в оконечности линии электропитания с достаточно мощной сетью заземления, отвечающей действующим местным требованиям.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

Подключение к сети электропитания должно осуществляться с соблюдением действующих местных норм и только компетентными специалистами с соответствующим допуском. Перед подключением свериться с техническими характеристиками, указанными в техническом паспорте оборудования и в настоящем руководстве.



Подключите оборудование к многополярному устройству категории перенапряжения III.

ОСОБЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ / Электробезопасность данного оборудования обеспечивается только при его правильном подключении к достаточно мощной сети заземления в соответствии с действующими местными нормами по электробезопасности. Производитель снимает с себя любую ответственность в случае несоблюдения данных норм безопасности. Необходимо убедиться в выполнении данного основополагающего

ющего критерия безопасности, а при возникновении сомнений требовать тщательной проверки системы квалифицированными профессиональными специалистами. При возникновении ущерба вследствие отсутствия заземления устройства ответственность не может быть возложена на производителя.



Не допускать разрывов провода заземления (в желто-зеленой изоляции).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К РАЗЛИЧНЫМ РАСПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫМ ЭЛЕКТРОСЕТЯМ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «d»).



В предусмотренных для этого случаях снимите панель защитного кожуха клеммной коробки, расположенную в задней части прибора.

Оборудование поставляется для работы под напряжением, указанным на паспортной табличке, приложенной к устройству. Любое другое соединение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным.



ОБЯЗАТЕЛЬНО соблюдайте соединение, указанное производителем, которое видно на табличке рядом с клеммной колодкой.



ЗАПРЕЩЕНО модифицировать проводку внутри оборудования

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАБЕЛЯ К КЛЕММНОЙ КОЛОДКЕ / При необходимости Подсоедините кабель питания к клеммной колодке, как описано в разделе “Подключение электрического питания” и указано на табличке. Схема и таблица (см. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ) указывают возможные подключения в части напряжения сети.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СИСТЕМЕ ЭКВИ-

ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ - СМ. РАЗДЕЛ «ИЛЛЮСТРАЦИИ - СПРАВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ» «e»).

Защитное заземление представляет из себя комплекс мер, призванных уравнивать электрические потенциалы масс оборудования с потенциалом земли во избежание возникновения между ними напряжения. То есть, целью заземления является обеспечение равенства потенциалов между массами оборудования и землей.

Кроме того, заземление повышает эффективность автоматического срабатывания дифференциального автомата. Защитное заземление затрагивает не только систему электроснабжения, но и все иные системы и металлические части здания - трубопроводы, систему подачи воды, балки, систему отопления и т. д. Таким образом, обеспечивается безопасность всего здания в том числе на случай возможного попадания в него молнии.



Перед выполнением работ ознакомьтесь с параграфом «Общая информация о технике безопасности».



Оборудование должно быть подключено к эквипотенциально системе заземления, характеристики которой должны соответствовать нормам, действующим в стране установки.



Специалист-электрик, осуществляющий монтаж общей системы электроснабжения, должен обеспечить его соответствие нормам на случай прямого и опосредованного контакта.



Специалист-электрик должен соединить различные массы с точками с одним и тем же потенциалом, обеспечив таким образом эффективную систему эквипотенциального заземления в помещении, где устанавливаются различные устройства.



Для подключения оборудования к системе эквипотенциального заземления следует использовать провод зеленого и желтого цветов, соответствующий мощности различных установленных в помещении устройств.

Табличка с надписью «Эквипотенциальное заземление» обычно находится на панели оборудования, рядом с соединительным разъемом. После ее нахождения (точное положение указано на схематическом рисунке) осуществить подключение.

1. Соединить один конец провода массы (он должен иметь изоляцию желтого и зеленого цветов) с разъемом на обо-

рудовании, предназначенным для его подключения к системе эквипотенциального заземления (см. схематическое изображение на Рис. 1).

2. Соединить противоположный конец провода массы с разъемом системы эквипотенциального заземления здания, в котором устанавливается оборудование (Рис. 2).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА



Перед проведением любых работ пользователи должны соответствующим образом подготовиться, ознакомившись с настоящим руководством и приняв на вооружение установленные правила безопасности для того, чтобы обезопасить любое взаимодействие с оборудованием.



Любое конструктивное изменение, отражающееся на работе и безопасности оборудования, должно вноситься только техническими специалистами, предоставленными производителем или получившими его формальную авторизацию. В противном случае производитель снимает с себя всю ответственность за вносимые изменения и за ущерб, который может возникнуть вследствие них.



Даже после соответствующей подготовки при первом применении оборудования следует сначала проводить некоторые операции в режиме пробной имитации для быстрого запоминания основных аспектов работы оборудования, например, включения, выключения и т. д.



Перед выпуском оборудование подвергается испытанию со стороны изготовителя и поставляется настроенной для того вида газа и электрического напряжения, которые указаны в техническом паспорте.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ, ПЕРВЫЙ ЗАПУСК / По завершении размещения оборудования и его подключения к источникам питания (включая соединение с канализацией, если это предусмотрено) следует провести следующую серию операций.

1. Удаление защитных материалов (масла, смазок, силикона и т. д.) изнутри и снаружи варочного отсека (см. гл. 3 / «Удаление защитных материалов»)

2. Общие проверки и осмотр, а именно:
- Пробное включение сетевых выключателей и открытие задвижек (например, электрических, водяных, газовых, если это предусмотрено).

- Проверка слива (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр внешних систем вытяжки дыма/пара (если это предусмотрено).

- Проверка и осмотр защитных панелей (все панели должны быть установлены правильно).

ПРОВЕРКА И НАСТРОЙКА УЗЛОВ ГАЗОВОГО СНАБЖЕНИЯ



По завершении действий по подключению, описанных в предыдущих параграфах, оборудование, даже пройдя точную калибровку на этапе испытания, должно быть подвергнуто проверке на конечном месте эксплуатации для частичного выявления исходных рабочих параметров.



Первая проверка позволяет вычислить, с учетом изначально выбранного типа питания, поставляемого газовой компанией, точное давление поступающего газа.

ЗАМЕР ДАВЛЕНИЯ ПОДАВАЕМОГО ГАЗА



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % ниже номинального (например, G20 20 мбар $\leq$ 17 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



В том случае, если измерения показывают давление на 20 % выше номинального (например, G20 20 мбар $\geq$ 25 мбар), следует прервать установку и связаться с компанией-поставщиком газа



Компания-производитель не признает за собой гарантийных обязательств в том случае, если эксплуатация производится при давлении газа ниже или выше указанных значений.



Убедиться в отсутствии утечек газа



После проверки давления и вида подаваемого газа может возникнуть необходимость проведения следующих действий. 1. Замена форсунки (в случае, если через сеть поступает газ, отличный от того, на который изначально рассчитано устройство - см. гл. 6)

ОПИСАНИЕ СПОСОБОВ ОТКЛЮЧЕНИЯ



При отключении изделия из-за неисправности или в экстренной ситуации, если возникла непосредственная опасность для пользователя, в обязательном порядке следует изолировать изделие от электро-, водо- и газоснабжения.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ИЗ-ЗА НЕПОЛАДОК В РАБОТЕ

Предохранительные элементы / ОТКЛЮЧЕНИЕ: В потенциально опасных ситуациях происходит срабатывание предохранительного элемента, который автоматически прекращает нагрев. Процесс готовки приостанавливается до устранения причин неполадки.

ПОВТОРНЫЙ ПУСК: После устранения неполадки, повлекшей за собой срабатывание предохранительного элемента, квалифицированный работник может снова включить изделие с помощью соответствующих органов управления.

ВКЛЮЧЕНИЕ ПРИ ПЕРВОМ ЗАПУСКЕ



Перед вводом изделия в эксплуатацию и после длительного простоя необходимо тщательно очистить его, чтобы устранить любые остатки загрязнений (см. «Устранение защитных материалов»).

ЕЖЕДНЕВНОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ В ШТАТНОМ РЕЖИМЕ

1. Проверить санитарно-гигиеническое состояние изделия.
2. Проверить должную работу вытяжной системы в помещении.
3. Вставить штекер изделия в розетку электрического питания.
4. Включить электропитание изделия, открыть подачу газа и воды.
5. Убедиться, что дренажная система свободна от засоров (если имеется). Выполнить действия, описанные в главе «Начало готовки».



Для удаления воздуха из трубопровода достаточно открыть газо-

вый кран, повернуть рукоятку изделия в положение розжига, удерживая ее нажатой, поднести открытое пламя (спичку или т. п.) к запальнику и дождаться воспламенения газа.

ЕЖЕДНЕВНОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ И ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

По завершении вышеперечисленных действий необходимо выполнить следующее.

1. Перекрыть подачу на изделие газа, воды и электропитания с помощью сетевых задвижек и выключателей.
2. Убедиться, что сливные вентили (если имеются) находятся в закрытом положении.
3. Проверить санитарно-гигиеническое состояние оборудования.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НА ДЛИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД /

В случае длительного простоя необходимо выполнить все вышеописанные действия, предусмотренные для ежедневного отключения, и обеспечить защиту частей, подверженных окислению,

следующим образом.

1. Для очистки частей использовать теплый слабый мыльный раствор.
2. Тщательно промыть части, не использовать прямые струи воды или струи под напором.
3. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала.
4. Для создания защитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протереть их неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

Если оборудование имеет дверцы с резиновыми прокладками, оставить дверцы приоткрытыми для проветривания, а на резиновые прокладки нанести защитный слой талька.

Регулярно проветривать оборудование и помещение.



Для поддержания оборудования в безукоризненном техническом состоянии следует не реже одного раза в год проводить его техническое обслуживание силами уполномоченного технического специалиста.

RU



ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ

6.



СВЯЖИТЕСЬ С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ЦЕНТРОМ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ И ОБРАТИТЕСЬ К ТЕХНИЧЕСКОМУ РУКОВОДСТВУ.



РАСПОЛОЖЕНИЕ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ - СМ. РАЗД. РИС. - ПОЗ. g).

Рисунки несут исключительно ориентировочный характер и могут подвергаться изменениям.

1. Рукоятка включения и регулировки температуры панели
2. Зеленый световой индикатор
3. Красный световой индикатор
4. Варочная плита / Варочный отсек
5. Ящик воздушного фильтра

Режимы работы и функции рукояток, кнопок и световых индикаторов / см. разд. РИС. - ПОЗ. g). Информация носит ориентировочный характер и может подвергаться изменениям.

① РЕГУЛЯТОР ТЕРМОСТАТА (ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ИЗДЕЛИЯ). Выполняет три различные функции: 1. Включение/отключение электрического напряжения в контуре.
2. Регулировка рабочей температуры. / 3. Запуск/останов фазы нагрева.

② ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР (ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ВЕРСИЯ): Работа индикатора зависит от использования рукоятки термостата. Есть три типа сигналов: 1. Немигающий индикатор указывает на правильную работу.
2. Индикатор «РЕГУЛЯРНАЯ ЧАСТОТА» указывает на то, что для продолжения работы оборудование ожидает установки емкости.
3. Индикатор «КОРОТКАЯ ЧАСТОТА» указывает на ошибку в функционировании (см. гл. «Техническое обслуживание - Перечень ошибок»).

③ КРАСНЫЙ СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР (ЭЛЕКТР. ВЕРСИЯ): Работа индикатора зависит от использования рукоятки термостата. Немигающий индикатор указывает на ошибку (см. гл. «Техни-

ское обслуживание - Перечень ошибок»).

ЗАПУСК В ПРОИЗВОДСТВО



Прежде чем приступить к выполнению операций, ознакомьтесь с разделом «Общие сведения по технике безопасности/Остаточные риски»



Предназначенные для приготовления продукты питания следует помещать в специальную посуду для приготовления пищи. Аккуратно размещайте такую посуду на варочной панели и/или варочной секции духовки.

ВКЛЮЧЕНИЕ / ВЫКЛЮЧЕНИЕ - см. разд. РИС. - ПОЗ. (h)

Для начала процесса приготовления выполните следующие действия:

1. Для регулировки рабочей температуры поверните рукоятку в нужное положение (Рис. 1).

2. Зеленый индикатор загорается и излучает световые импульсы с регулярной периодичностью (Рис. 1 А).

3. Поместите емкость в центр варочной зоны (см. «Загрузка / Извлечение продукта»).

4. Немигающий свет индикатора означает переход устройства в рабочий режим (Рис. 1 А)

5. Поверните рукоятку в положение «0» (Рис. 1 В), чтобы остановить подачу тепла.



Скорость нагрева варочных зон задается поворотом рукоятки (положение от 0 до 6). Положение 6 соответствует максимальной скорости нагрева.

ЗАГРУЗКА/ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОДУКТА - см. разд. РИС. - ПОЗ. i)



Емкости, используемые для индукционной варки, долж-

ны быть из чугуна, стали, нержавеющей стали, эмалированной стали, иметь многослойные днища (где об этом конкретно указано).



Емкости должны иметь плоское дно, выполненное из материала с соответствующими свойствами.

Емкости модели «вок» должны иметь дно подходящей формы.



Надлежащие емкости должны иметь минимальный диаметр 120 мм.



Размеры емкостей должны соответствовать плану варочных зон



Запрещается во время использования оборудования создавать зоны контакта между емкостями.



Количество продукта внутри контейнера не должно превышать 3/4 емкости контейнера.



Продукты для приготовления должны размещаться в подходящих емкостях (посуде) за пределами устройства, а затем посуду следует аккуратно установить в центре варочной зоны.

Установите контейнер в центр варочной панели, как указано на плане (рис. 3).

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По окончании работы следует повернуть все имеющиеся рукоятки в положение «0».



Следует регулярно очищать устройство и удалять из него налет и/или остатки пищевых продуктов - см. главу: «Техническое обслуживание».



После завершения рабочего цикла световые индикаторы должны быть выключены (если имеются).

RU



ТЕКУЩЕЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8.

ТРЕБОВАНИЯ - ЗАПРЕТЫ - РЕКОМЕНДАЦИИ



Перед продолжением работы ознакомьтесь с главами 2 и 5.



Если устройство подсоединено к дымоходу, следует очищать дымоотводную трубу согласно местным нормам (дополнительные сведения следует запросить у организации, выполнявшей установку).



Устройство предназначено для приготовления пищевых продуктов. Следует всегда дер-

жать в чистоте как само устройство, так и место, в котором оно находится. Несоблюдение санитарно-гигиенических норм может привести к преждевременному износу изделия и к возникновению опасных для пользователя ситуаций.



Во время эксплуатации изделия загрязнения, образующиеся вблизи от источников тепла, могут воспламеняться, создавая угрозу жизни и здоровью пользователя. Устройство следует регулярно чистить, удаляя все загрязнения и/или

остатки пищевых продуктов.



Химическое воздействие соли, уксуса и хлористых веществ в процессе приготовления может вызвать коррозию варочной зоны. После контакта с такими веществами устройство следует тщательно вымыть специальным моющим средством, обильно промыть водой и как следует высушить.



Бережно относитесь к поверхностям из нержавеющей стали: избегайте применения разъедающих веществ, не используйте абразивные материалы и острые инструменты.



Химические свойства чистящего средства для варочной панели должны отвечать определенным требованиям: pH больше 12, без содержания хлоридов/аммиака, вязкость и плотность как у воды. Для наружной и внутренней чистки устройства используйте неагрессивные средства (моющие средства бытового типа для чистки стали, стекла и эмали).



Внимательно читайте информацию на этикетках используемых средств. Надевайте средства индивидуальной защиты с учетом характера выполняемых работ (см. соответствующие обозначения на упаковке).



Незамедлительно, при помощи специального инструмента (скребка для стекла), удаляйте сахаросодержащие продукты, случайно попавшие в варочную зону, чтобы избежать ухудшения работы устройства.



Чтобы не повредить устройство, не держите вблизи работающей варочной зоны такие материалы, как алюминиевая фольга и пластиковые емкости.



Соблюдайте осторожность при эксплуатации устройства: его варочная панель изготовлена из стекла. **Не используйте варочную панель в качестве опоры для посторонних предметов.**



Пользуйтесь посудой с чистым дном, чтобы не повредить поверхность панели и предотвратить неисправности.



В случае длительного простоя отключите все линии питания, а также проведите тщательную очистку всех внутренних и наружных поверхностей устройства.



Подождите, пока температура устройства и всех его частей не снизится, чтобы пользователь не получил ожогов

ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА КОМПОНЕНТОВ ИЗ СТАЛИ /



С помощью распылителя нанесите на всю очищаемую поверхность жидкое моющее средство и вручную, неабразивной губкой, тщательно очистите всю поверхность. Затем обильно промойте варочную камеру питьевой водой (не используя прямые струи воды под напором). По окончании данных действий тщательно протрите всю поверхность неабразивной тканью. При необходимости повторите указанные выше действия в рамках нового цикла очистки.

ЕЖЕДНЕВНАЯ ЧИСТКА КОМПОНЕНТОВ ИЗ СТЕКЛА /



Удалите любые предметы с варочной панели (не используйте струи воды под давлением, прямые струи и пароочистители). Нанесите на очищаемую поверхность специальное чистящее средство при

помощи обычного испарителя и тщательно, вручную, очистите ее влажной тканью.

По окончании данных действий тщательно протрите варочный отсек неабразивной тканью. При необходимости повторите указанные выше действия в рамках нового цикла очистки.

ЧИСТКА ВОЗДУШНОГО ФИЛЬТРА /



Отключите все виды питания. Отверните

винты контейнера и извлеките его. Отверните винты решетки и извлеките фильтр из отсека. Промойте фильтр питьевой водой с неабразивным и не корродирующим моющим средством, чтобы полностью удалить загрязнение. Тщательно высушите. **По завершении данных действий установите фильтр и решетку на место.** Задвиньте контейнер до упора и зафиксируйте его относительно панели.



Установите все детали на соответствующие места в правильном порядке.

ОЧИСТКА В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ВЫВОДА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ



В случае длительного простоя необходимо выполнить порядок действий, предусмотренный для ежедневного ухода.

Для компонентов из стали, после завершения операций, необходимо принять меры по защите подверженных ржавчине частей следующим образом. для очистки компонентов использовать теплый мыльный раствор; Тщательно промойте компоненты, не используйте струи воды под напором, прямые струи или парочистители. Аккуратно высушить все поверхности с помощью неабразивного материала; Для создания за-

щитной пленки на всех поверхностях из нержавеющей стали протрите ее неабразивной тканью, слегка смоченной в вазелиновом масле бытового назначения.

В случае стеклянных деталей нанесите на них мягкой тканью слой специального защитного воска.

Для завершения операций обратитесь к гл. 5 / Вывод из эксплуатации

Регулярно проветривайте оборудование и помещение.

RU

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА / ПЕРИОДИЧНОСТЬ / ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Прежде чем приступить к работе, см. гл. 2 («Виды работ и квалификация»)



При обнаружении неисправности обычный оператор должен произвести первый осмотр и, при наличии у него соответствующих полномочий, возобновить правильную работу устройства.



При невозможности устранения причины неисправности выключите устройство, отсоедините его от электросети и закройте все краны для подачи, а затем обратитесь в соответствующую службу технической поддержки.



Уполномоченный технический специалист вмешивается в том случае, если обычный оператор не смог определить причину неисправности или, если для возобновления правильной работы устройства необходимо выполнение работ, требующих специальной квалификации.



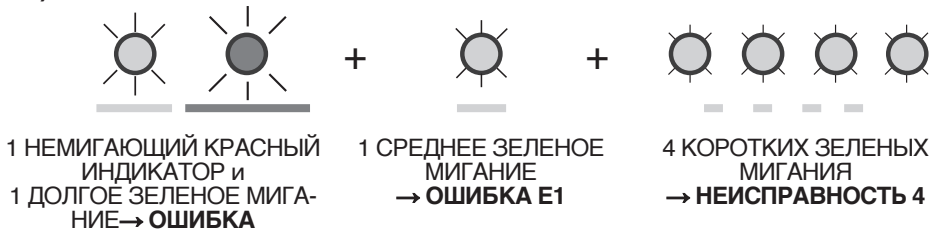
Если поврежден кабель питания, обратитесь в уполномоченный сервисный центр для его замены.

НЕОБХОДИМЫЕ ОПЕРАЦИИ		ПЕРИОДИЧНОСТЬ ОПЕРАЦИЙ
	Уход за изделием	Ежедневно
	Очистка панели	Ежедневно
	Чистка воздушного фильтра	Раз в неделю
	Очистка при первом запуске	После поступления на объект и установки
	Чистка дымохода	При необходимости - Ежегодно
	Проверка потенциометра	Перед первым запуском после установки - Ежегодно
	Проверка сетевого шнура	Перед первым запуском после установки - Ежегодно

ПЕРЕЧЕНЬ ОШИБОК

 Неисправности обнаруживаются при помощи немигающего света красного индикатора и мигающего зеленого цвета (см. «Общие сведения по технике безопасности - Функции рукояток и кнопок»). Продолжительность и частота мигающего зеленого индикатора соответствует типу ошибки. Примеры:

а) ОШИБКИ ГЕНЕРАТОРА / ПРИМЕР Е1 → 04



б) ОШИБКИ ЦИФРОВОЙ ПРОВЕРКИ / ПРИМЕР Е2 → 03





Если при включении устройства загорается красный индикатор, попробуйте решить проблему с помощью этой таблицы.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
 КРАСНЫЙ ИНДИКАТОР	- Ошибка самодиагностики / Инициализация	- Сброс машины / Поверните рукоятку на «0» (выключить), подождите 5 минут и включите устройство
	- емкость пуста	- Извлеките емкость и выключите.
	- Воздушный фильтр засорен	- Прочистите воздушный фильтр (см. гл. Техническое обслуживание / Чистка воздушного фильтра)



Если в устройстве активны световые индикаторы, попробуйте решить проблемы с помощью этой таблицы.

RU

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ ГЕНЕРАТОРА (E1)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
E1 → 01	Перегрузка генератора	- Неподходящая емкость (например, из алюминия) - Ошибка инициализации - Сломанная или неправильная индуктивность	- Используйте подходящие емкости (см. Инструкции по эксплуатации - Загрузка/Извлечение продукта) - Поверните рукоятку на «0» и включите повторно - Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 02	Отсутствует подача питания на индуктор	- Проверьте электрические подключения	- Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 03	Слишком высокая температура генератора	- Ошибка установки - Воздушный фильтр засорен	- Чистка воздушного фильтра - Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 04	Слишком высокая / низкая температура варочной зоны	- емкость пуста - Датчик температуры неисправен - Плата питания неисправна	- Извлеките емкость и выключите варочную панель - Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 05	Неисправность блока управления	- Генератор или проводка неисправны - Проверьте адреса потенциометров - Блок управления поврежден	- Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
E1 → 06	Слишком высокая температура внутри	- Воздушный фильтр засорен - Вентилятор засорен, датчик температуры неисправен, ошибка установки	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 07	Слишком высокая индуктивность	- Слишком высокая температура индуктивности - Датчик температуры поврежден	- Извлеките емкость, выключите и подождите, пока плита не остынет. - Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 08	Отказ фазы сети	- Разделение фазы сети или качество сети недостаточно, отсутствует или повреждено	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 10	Ошибка передачи данных	Отсутствует соединение между панелью управления и генератором	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 11	Ошибка инициализации	- Проверьте адреса потенциометров - Ошибка во время инициализации аппаратного оборудования - Вывод CAN-Bus RJ45 отсоединен или поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 13	Ошибка подключения к сети	Сетевое напряжение слишком высокое или слишком низкое	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 14	Ошибка сетевого адаптера	Сетевое напряжение слишком высокое или слишком низкое	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E1 → 15	Защита пустой емкости	- Ошибка электропитания - емкость пуста - Датчик температуры поврежден	- Поверните на «0», подождите 5 минут и включите повторно - Извлеките емкость, выключите и подождите, пока плита не остынет. - Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки

СООБЩЕНИЯ ОБ ОШИБКЕ ЦИФРОВЫХ ПРОВЕРОК (E2)

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
E2 → 02	Целостность потенциометра	Потенциометр поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
E2 → 03	Двухстороннее управление утрачено	Поврежден один из узлов на двух сторонах	
E2 → 05	Соединение шины LIN открыто	Нет обнаружения связи	
E2 → 06	Конфликт шины LIN	Конфликт адреса	
E2 → 10	- Проводка повреждена - ошибочный ID	- Неисправное соединение между панелью управления и генератором - Цифровая проверка имеет ошибочный ID	
E2 → 14	Напряжение питания	Проблема с питанием панели управления	
E2 → 20	Совместимость версии LIN	Версия LIN не совместима	
E2 → XX	Неизвестная ошибка	Произошла ошибка, причина которой неизвестна	

RU

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



В случае аномальной работы устройства попробуйте устранить небольшие проблемы, воспользовавшись данной таблицей.

НАРУШЕНИЕ РАБОТЫ	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ПРОЦЕДУРА
Недостаточный нагрев варочной зоны	Неподходящая емкость (например, из алюминия)	Используйте подходящие емкости (см. Инструкции по эксплуатации - Загрузка/Извлечение продукта)
Непрерывный нагрев варочной зоны при максимальной мощности	Переключатель рукоятки поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
Пустая варочная зона начинает работать	Датчик обнаружения кастрюли поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
Нагреваются маленькие металлические объекты	Датчик обнаружения кастрюли поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
Варочная зона не нагревается	Ø емкости меньше 12 см / Емкость не подходит	Используйте подходящие емкости (см. Инструкции по эксплуатации - Загрузка/Извлечение продукта)
Отсутствует реакция устройства	Генератор поврежден	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
Предохранители горят при включении	Неподходящая электрическая линия / короткое замыкание генератора	Обратитесь в уполномоченный центр технической поддержки
Повышенная температура генератора	Воздушный фильтр нужно прочистить /заменить	Прочистите / Замените воздушный фильтр
Срабатывание датчика температуры варочной зоны	Емкость пуста	Выключите устройство (поверните рукоятки на «0») / Извлеките емкость / Подождите, пока устройство не остынет / Обратитесь в авторизованную службу технической поддержки



При невозможности устранения причины проблемы выключите устройство и закройте все краны подачи, а затем обратитесь в уполномоченную службу технической поддержки.



ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ И УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ



Утилизацию материалов в обязательном порядке следует выполнять согласно законодательным нормам страны, где происходит вывод оборудования из эксплуатации

В СООТВЕТСТВИИ с директивами (см. Раздел 0.1), касающимися ограничения использования вредных веществ при производстве электрического и электронного оборудования, а также утилизации отходов. Символ в виде перечеркнутого мусорного бака на оборудовании или его упаковке указывает, что оборудование в конце своего жизненного цикла должно утилизироваться отдельно от прочих отходов. Раздельная утилизация этого оборудования после завершения его срока службы организуется и осуществляется производителем. Для утилизации данного оборудования пользователь должен обратиться к производителю и следовать его указаниям по раздельной утилизации изделия в конце его срока службы. Надлежащим образом организованный раздельный сбор и последующее направление оборудования на вторичную переработку и утилизацию при соблюдении норм по охране окружающей среды способствует предотвращению негативных воздействий на окружающую среду и на здоровье людей, а также обеспечивает повторное использование и/или переработку материалов, из которых состоит изделие. Незаконная утилизация оборудования пользователем ведет к применению административных санкций, предусмотренным действующим законодательством.



Вывод из эксплуатации и демонтаж оборудования должны выполняться только квалифицированными специалистами по обслуживанию электрического и механического оборудования с обязательным применением соответствующих средств индивидуальной защиты: спецодежды, соответствующей типу проводимых работ, защитных перчаток, защитной обуви, касок и очков.



Демонтаж следует производить, предварительно освободив вокруг оборудования достаточное пространство, обеспечивающее полную безопасность движений.

Необходимо:

- Обесточить сеть электроснабжения.
- Отключить оборудование от электрической сети.
- Демонтировать электрические провода, находящиеся вне оборудования.
- Перекрыть кран на входе системы циркуляции воды (задвижку сети водоснабжения).
- Отсоединить и демонтировать шланги системы циркуляции воды.
- Отсоединить и демонтировать шланг для слива «серой» воды.



После проведения данных операций часть пола вокруг оборудования может оказаться влажной, поэтому, прежде чем переходить к последующим действиям, необходимо ее высушить.

Приведя рабочую территорию в вышеописанное состояние, необходимо:

- Демонтировать защитные панели.
- Отделить друг от друга основные узлы оборудования.
- Разделить узлы оборудования в соответствии с их характером (например, механические металлические детали, детали электрооборудования и т. д.) и отправить их в центры раздельного сбора.

УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



В процессе эксплуатации и технического обслуживания следует избегать выброса в окружающую среду загрязняющих веществ (масла, жира и пр.), принимая меры к их раздельной утилизации в зависимости от их состава при соблюдении действующего законодательства.

Незаконная утилизация отходов предполагает применение санкций, предусмотренных действующим на территории страны утилизации законодательством.

11. IDENTIFICAZIONE DOC / IDENTIFICATION DOC

CODICE - CODE - CODE - CÓDIGO - KOD - КОД - KODE	N° 200778
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - UTGAVE - UTGÅVA- KIA- DÁS	Rev. 01 - 03/2022
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENT- TYPE - ТИП ДОКУМЕНТА - TYPE DOKUMENT - TYP AV DOKUMENT	M.I.U. / manuale di installazione e uso / installation and user manual
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ - MODELL- MODELL	ELE /
ANNO - YEAR - ANNÉE - AÑO - ANO - ROK - JAAR - ГОД - BYGGEÅR - ÅR - ÉVE	2022
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - MEGFELELÉSÉRT	CE

TARGA DI IDENTIFICAZIONE - IDENTIFICATION PLATE

A - Indirizzo Costruttore - Manufacturer's Address

B - Apparecchiatura Elettrica - Electrical Appliance

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance

 MADE IN EU COMMERCIAL COOKING EQUIPMENT	MODELLO MODELLE MODELL	
	SERIAL N° NO. DE SERIE NUM. SÉRIE	
V	kW	Hz

 REA 1523814 ITALY	Mod.		SN° DR	
	V	Hz	kW	Type
IT-GR-ES-IE PT PL FR-BE NL MT-CY AT-CH Cat. I2H3+ I2H3+ I2E3P I2E+3+ I2L3P I2H3BP Pn (mbat) 20,2937 20,2937,5067 20,37 20,25,2937 25,37,50 30 20,50 LU NO- E.L.T-SK-SL-TR-HU MC DE AL-IS-DK-FI-SE-AG-LV Cat. I2E3P I2H3BP I2ELL3BP I2H3BP I2H Pn (mbat) 20,37,50 20,30 20,20,50 20,30 20 20h (H) kW G2 m³/h G30 Kg/h EN203-1-0694 PIN N° BL2702 G2 m³/h G31 Kg/h				

0.1 NORMATIVE / STANDARDS OF REFERENCE

/ Dir. 2014/35/EU (LVD) / EN 62233:2008; EN 60335-2-36:2003 / EN 60335-1:2012 / A11:2014 / EN 60335-2-36/A1:2005 + A2:2008

/ Dir. 2014/30/EU (EMC) / EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011/ EN55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 / EN61000-3-2:2006 + A1:2009 + A2:2009 / EN61000-3-3:2008 / EN55011:2007; A2

/ Dir. 2011/65/EU (ROHS II) / Dir. 2012/19/EU (WEEE)

/ TECHNICAL DATA

MOD.	Dim. (cm)	Pot. (kW)	Tipo di alimentazione /		Tot. (kW)	Peso (kg)
			400 V ~ 3 50-60 Hz			
			Ass A/F	n. cavi x mm ²		
MOD.	Dim. (cm)	Power (kW)	Power supply		Tot. (kW)	Weight (kg)
			400 V ~ 3 50-60 Hz			
			Ass A/F	n. cables x mm ²		
SU ARMADIO / ON CUPBOARD						
APRI-47P/PL	40x73x85	2X3,5	10	4X4	7	53
APRI-77P/PL	70x73x85	4X3,5	21	4X4	14	76
APRI-49P/PL	40x90x85	2X5	15	4X4	10	100
APRI-89P/PL	80x90x85	4X5	29	4X4	20	200
TOP						
APRI-47T/PL	40x73x25	2X3,5	10	4X4	7	38
APRI-77T/PL	70x73x25	4X3,5	21	4X4	14	61

***compreso di ferrite / vd. immagine d) - Part.A);** including ferrite / see image d) - Detail A); incluant la ferrite / v. image d) - Dét.A); incluye ferrita/véase la imagen d) - Part.A); inklusive Ferrit / s. Abbildung d) - Teil A); incluindo ferrite / veja a imagem d) - Part.A); inclusief ferrietkraal / zie afbeelding d) - Det.A); łącznie z ferrytem / zob. ilustracja d) - Detal A); имеется ферритовый электромагнитный фильтр / см. рис. d) - Часть A); inkludert ferritt-klemme / se bilde d) - Det.A)

TENSIONE DI ALIMENTAZIONE NOMINALE:

A) 400 V ~ 3 50/60 Hz. N.B.: La potenza assorbita con 400V ~ 3 50/60 Hz è circa 8% inferiore. La potenza assorbita con 400 V ~ 3 50/60 Hz è circa 8% superiore.

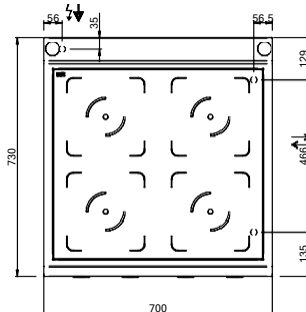
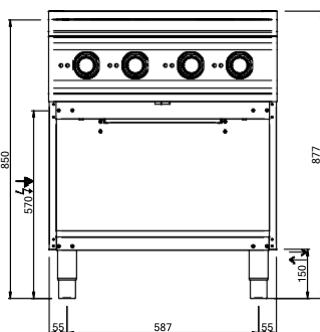
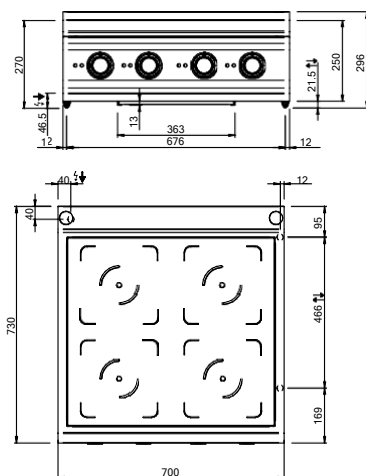
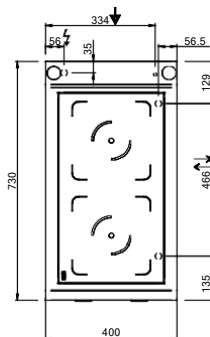
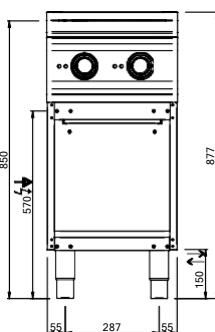
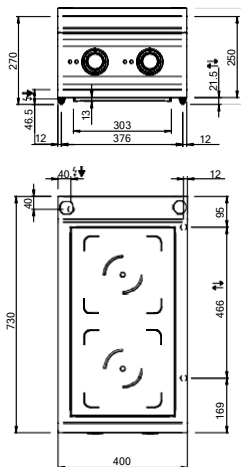
RATED SUPPLY VOLTAGE:

A) 400 V ~ 3 50/60 Hz. N.B.: The power absorbed with 400 V ~ 3 50/60 Hz is about 8% lower. The power absorbed with 400 V ~ 3 50/60 Hz is about 8% lower.

ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND					
	INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"		INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"		ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
	ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY		SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN		REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

APRI-...7...



ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND



INGRESSO GAS / GAS INLET
(EN 10226-1) Ø M 1/2"



ALIMENTAZIONE ELETTRICA /
POWER SUPPLY



INGRESSO ACQUA /
WATER INLET Ø M 1/2"



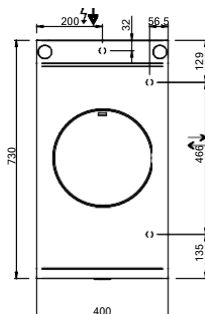
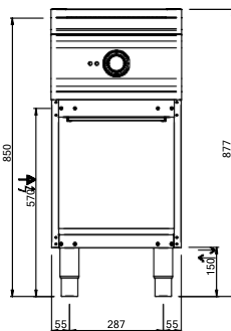
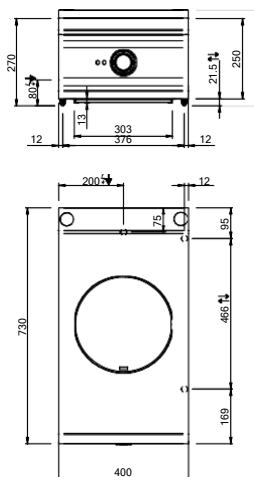
SCARICO ACQUA / OLII
WATER / OILS DRAIN



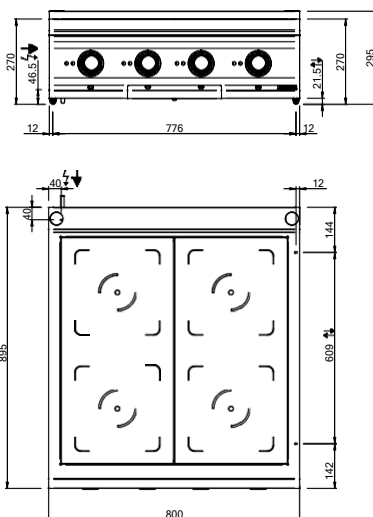
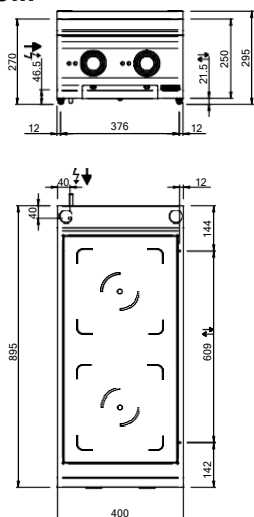
ATTACCO EQUIPOTENZIALE /
EQUIPOTENTIAL



REGOLAZIONE PIEDINI /
FEET ADJUSTMENT (h 0/+50)
/ TOP VERSION (h 0/+5)



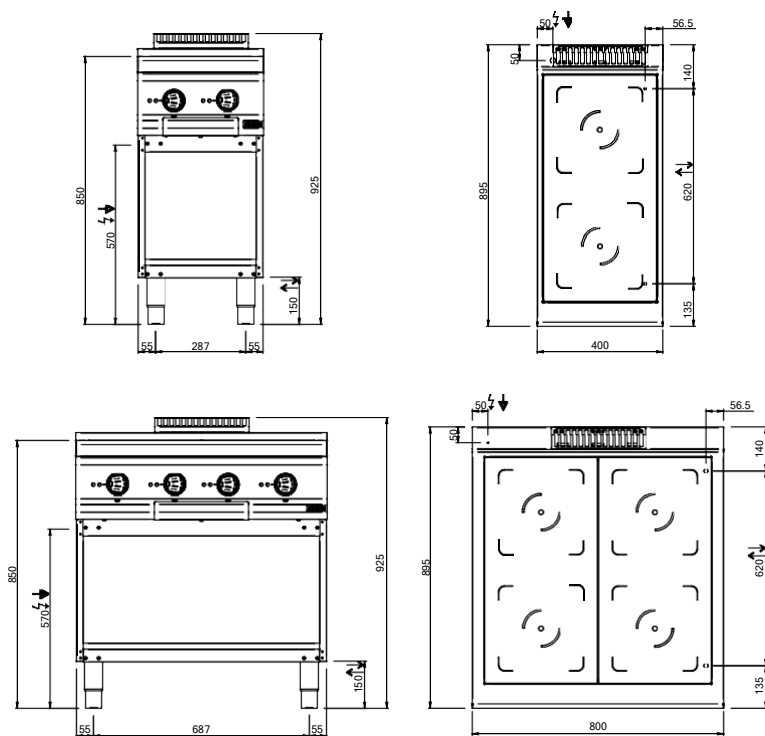
APRI...9...



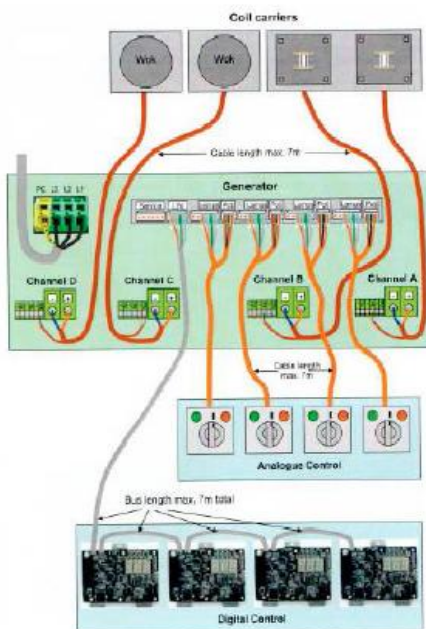
ON TOP / ON CUPBOARD

LEGENDA SIMBOLI / LEGEND					
	INGRESSO GAS / GAS INLET (EN 10226-1) Ø M 1/2"		INGRESSO ACQUA / WATER INLET Ø M 1/2"		ATTACCO EQUIPOTENZIALE / EQUIPOTENTIAL
	ALIMENTAZIONE ELETTRICA / POWER SUPPLY		SCARICO ACQUA / OLII WATER / OILS DRAIN		REGOLAZIONE PIEDINI / FEET ADJUSTMENT (h 0/+50) / TOP VERSION (h 0/+5)

APRI-...9...



SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM

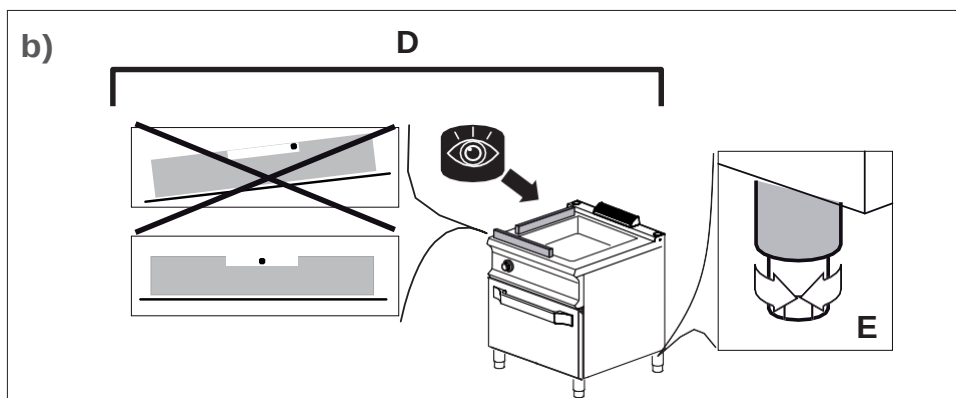
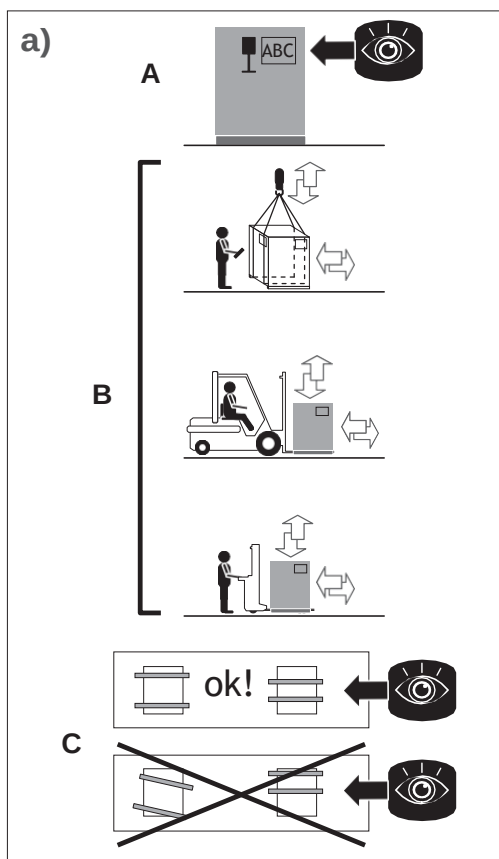


KIT CAVI COLLEGAMENTO GENERATORE-- PIATTO METALLICO

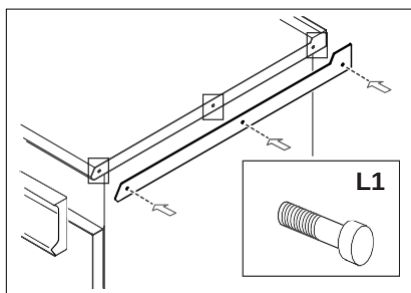
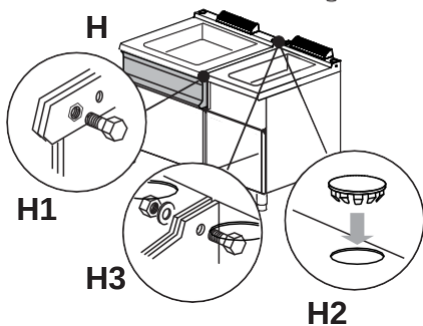
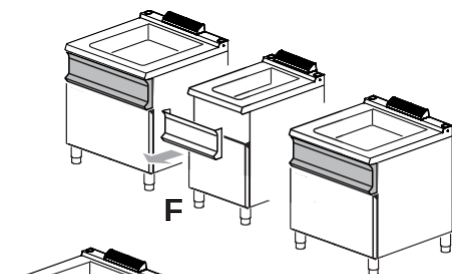




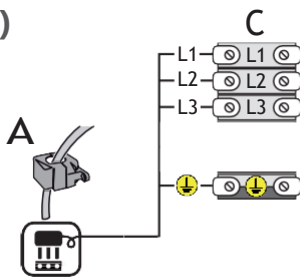
INSTALLAZIONE / INSTALLATION



c)

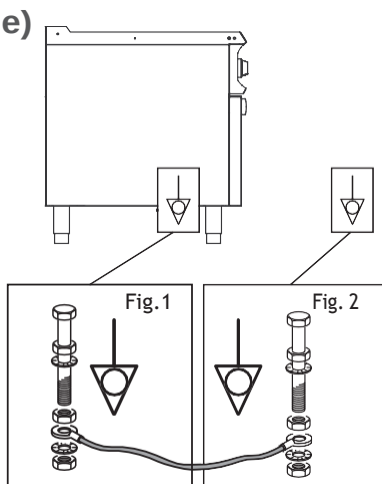


d)

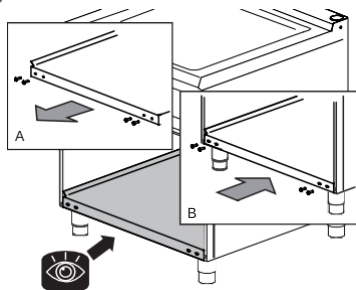


C: FASI: 400V ~ 3 50-60 Hz

e)



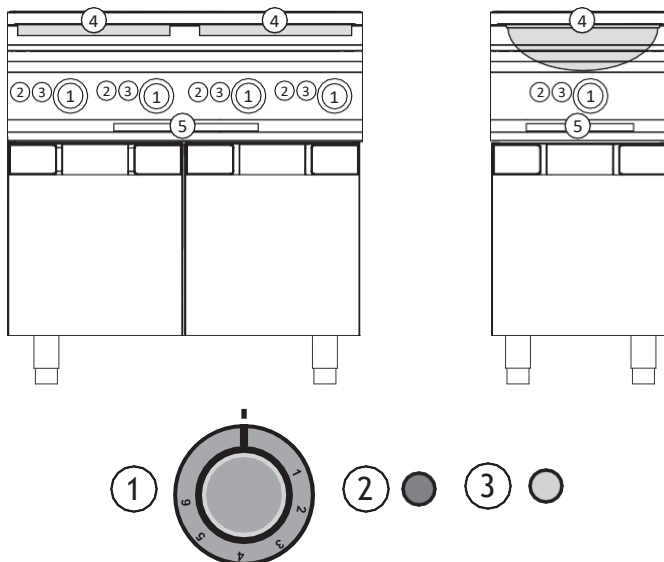
f)



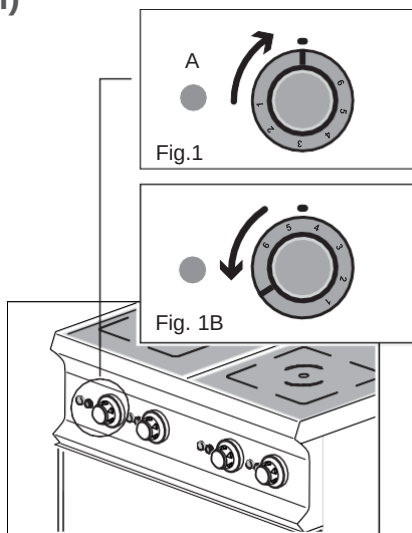


USO / USER

g)



h)



i)

